



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

January 10th,  
2023

## Explanatory Meeting for Admission to Primary School in FY2023 (Nyugaku Setsumeikai) and School Supply Sales [入学説明会・学用品販売を行います]

An explanatory meeting for admission to school will be held for guardians whose child plans to enter town's primary schools from April, 2023. As a notice has been sent to eligible guardians, please attend this meeting at the school your child plans to attend. If you can't attend or if you have questions, please inquire of the school directly.

Since school supply sales will also be carried out, please prepare eco-bags or etc., if you plan to purchase school supplies.

■ **Eligibles:** Guardians whose child plans to enter town's primary schools from April, 2023.

■ **When and Where:** See below.

Name of School	Date/Time & Location	
<b>MINAMI Shogakko</b> (South Primary School) 0276-62-2227	January 27th, 2023 (Fri.) at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~ Reception: 13:30 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:30
<b>KITA Shogakko</b> (North Primary School) 0276-62-2014	February 3rd, 2023 (Fri.) at Gymnasium	Reception: 12:50 ~ Explanatory Meeting: 13:30 ~15:00 School Supply Sales: 15:00 ~ 15:40
<b>NISHI Shogakko</b> (West Primary School) 0276-62-3537	February 3rd, 2023 (Fri.) at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~ Reception: 13:30 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:20
<b>HIGASHI Shogakko</b> (East Primary School) 0276-63-2971	January 31st, 2023 (Tue.) at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~ Reception: 13:30 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:30

For details, please contact the Educational Administration Division (Kyoiku-Kanri-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 331).

## Receive Vaccination [予防接種を受けましょう]

Expiration Date of the following vaccinations is on March 31st, 2023 (Fri.). Please receive them as soon as possible if you have not done.

■ **Measles Rubella Combined 2nd Term:** Those who were born from April 2nd, 2016 to April 1st, 2017 are eligible.

■ **Diphtheria Tetanus Combined 2nd term:** Those who were born from April 2nd, 2010 to April 1st, 2011 are eligible.

■ **Elderly Person Streptococcus Pneumoniae:** Those who were born during following periods are eligible.

[from April 2nd, 1957 to April 1st, 1958], [from April 2nd, 1952 to April 1st, 1953],

[from April 2nd, 1947 to April 1st, 1948], [from April 2nd, 1942 to April 1st, 1943],

[from April 2nd, 1937 to April 1st, 1938], [from April 2nd, 1932 to April 1st, 1933],

[from April 2nd, 1927 to April 1st, 1928], [from April 2nd, 1922 to April 1st, 1923].

・ ¥2,000 will be charged at medical institutions.

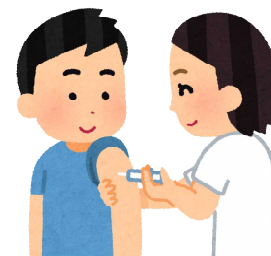
・ Those who received this vaccination in the past are not eligible for taking periodical inoculation.

■ **Antibody Test and Vaccination against Rubella:**

Antibody Test and Vaccination against Rubella for men who were born from April 2nd, 1962 to April 1st, 1979 is being conducted. This program will end on March 31st, 2025.

If you have not taken the antibody test yet, please take this opportunity to receive the test.

If you have lost the free coupon ticket or if you moved in the town recently, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka).



For details, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

### 目次

入学説明会・学用品販売を行います	1
予防接種を受けましょう	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
マイナンバーカード休日臨時交付窓口を開設します	2
マイナポイントの申込支援を実施します	2
マイナンバーカードを使って自宅からスマートフォンで確定申告	2
町税等の滞納処分を実施しています	3
くらし応援商品券の引き換えがまだ済んでいない人へ	3
小型家電の無料回収	3
犬・猫の飼い方や相談について	3
日曜・祝日当番医	4
2月の保健カレンダー	4
イベント情報	4

### ■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: January 11, 18, 25  
February 1, 8, 15 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Tax Due Date in January 【今月の税金納期】

- Resident Tax (4th Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (7th Term),

**Due Date: January 31st (Tuesday)**

Ask Tax Collection Division (Shuno-ka) for details if necessary.

### ■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: January 14, 21, 28

February 4, 11

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

- National Health Insurance Premium (7th Term)

- Long-Life Medical Care Premium (7th Term)

## Temporary Service Desk for Individual Number Card (*My Number Card*) Issuance on Holidays

[マイナンバーカード休日臨時交付窓口を開設します]

A temporary service desk for Individual Number Card (*My Number Card*) issuance will be opened on holidays for those who have applied for Individual Number Card (*My Number Card*) and have received a notice of issuance. Please use this service if you are unable to come to the Town Hall on weekdays due to work or other reasons. For the use of this service, an advance reservation is required.

■ Date: January 22nd (Sunday), 2023 and January 29th (Sunday), 2023

■ Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (reception closes at 4:00 p.m.)

■ Location: Resident Affairs Division of Oizumi Town Hall

■ Eligible Person(Recipient): Applicant him/herself. Children under 15 years old must be accompanied by a parent or guardian.

■ How to make a reservation: Online Reservation through the town's website or Reservations by telephone

※Please make a reservation with the number (3-6 digits) shown above the QR code on the address side of the issuance notification (postcard) sent from the Town Hall.

■ What to bring

• Individual Number Card (*My Number Card*) Issuance Notification (Postcard)

• Notification card (for those who received the card before May 2020)

• Basic Resident Registration Card (for those who have one)

• Individual Number Card (*My Number Card*) (for those who have one)

• Identification documents (Either ① or ② below)

### ① One of the following items

Basic Resident Registration Card (with photo)

Driver's license / Passport / Residence Card/ Physical disability certificate, etc.

### ② Two of the following items

※People who do not have any of ①

Two items that include "Name and Date of Birth" or "Name and Address" and are deemed appropriate by the mayor.

(Example) : Health insurance card, Pension book, Employee ID card, Student ID card, Various documents with the name of the school, Bank passbook, Medical care ID card.

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) at ☎ 0276-63-3111 (ext.535)



## Assistance with Individual Number Card Point (*Maina-points*) applications

[マイナポイントの申込支援を実施します]

For those who have difficulty setting up and applying for *Maina-points* by themselves, support staff will assist with the setting procedures for using your health insurance card and registration of a public money receiving account.

■ Period: January 10th (Tuesday) - January 20th (Friday), 2023

February 13th (Monday) - February 20th (Monday), 2023

※Except Saturdays and Sundays

■ Hours: 09:00-17:00

■ Location: Residents' Hall, 1st floor of the Town Hall

■ Eligibility: Those who have applied for Individual Number Card (*My Number Card*) by the end of February 2023 and have not applied for *Maina-points* yet.

■ Assistance items: Applying for *Maina-points*, Register to use health insurance card and public money receiving account associated with application for *Maina-points*.

■ Necessary things:

• Individual Number Card (*My Number Card*) (Security code of the digital certificate set at the time of issuance is required.)

• The cashless payment service ID and the security code for the cashless payment service are required.

• Bank account information under the person's name is required. (In case of setting up an account to receive public money)

※The application period for Individual Number Card (*My Number Card*) to benefit from *Maina-points vol.2*, has been extended until February, 2023. If you have not yet applied, please take this opportunity to apply.

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 535).

## File Tax Return from Home with Individual Number Card (*My Number Card*) and Smartphone

[マイナンバーカードを使って自宅からスマートフォンで確定申告]

It is possible to file your income tax return at home using your Individual Number Card (*My Number Card*) via e-Tax or smart phone. Since it is convenient, it is recommended for those who file a tax return.

If you have your Individual Number Card (*My Number Card*) and smartphone with reading function for Individual Number Card (*My Number Card*), you can file your income tax return at the "Kakutei Shinkoku tou Sakusei Corner (Tax Return Preparation Corner)" on the National Tax Agency website (<https://www.keisan.nta.go.jp>) without coming to income tax return consultation venues. So, please be sure to use this service from the viewpoint of infection prevention.

■ Advantages e-Tax and smartphone tax filing:

• At any time, you can file your tax return with your Individual Number Card

(*My Number Card*) and smartphone even on holidays excluding maintenance hours.

• Some income deductions, etc. are automatically entered through MyNa Portal linkage.

• Dedicated screen for smartphone declarations is available.

• In case of a tax refund, you can get an early refund with e-Tax.

• From tax returns for the year 2022, Individual Number Card (*My Number Card*) will be read only once.

(This applies to those who have filed tax returns via e-Tax in the past.)

※ For more information on how to use "e-Tax/ Preparation Corner" please call "e-Tax and Preparation Corner Help Desk" at 0570-01-5901. The help desk is open Monday through Friday excluding national holidays.



## Coercive Collection Disposition of Town Tax Delinquency [町税等の滞納処分を実施しています]

The town taxes are used as a financial resource for various projects conducted by the town so that all town residents can lead healthy and affluent lives. When some people fail to pay their taxes on time, it is not fair to those who have paid on time, it puts pressure on the town's finances and has a great impact on the services provided to the town's residents. The town instructs delinquent taxpayers to pay their taxes by sending "Tokusokujo (reminders)" and "Saikokusho (demand letters)", making phone calls, and visiting them at home, etc. However, for those who do not pay their taxes even though they have the funds to do so, the following "Taino Shobun (delinquent payment measures)" are implemented.

Incidentally, the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) of the town hall is always open for tax payment consultations. if you find it is difficult to pay your taxes by the deadline due to various reasons, please contact us as soon as possible.

In addition, please use safe and convenient account transfer method to pay your town taxes.

### ■ Examples of "Taino Shobun (Delinquent tax collection and disposition)":

- Those who have employee income: Make a payroll inquiry to their employer and seize their salary.
- Those who own real estate, cars, etc.: Seize them and hold public auction.
- Those who own savings and other assets: Seizure of property when property is found by a financial institution's investigation.

### ■ Points to note:

- For those who are delinquent in paying the town tax, a property survey will be conducted.
- There will be no prior notice before delinquent taxes are collected or disposed of.
- It costs a lot of money to collect or dispose delinquent taxes.

For details, please contact the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 582).

## Exchange of the Coupon for the Gift Certificate ("Kurashi Ouen Shohinken")

[くらし応援商品券の引き換えがまだ済んでいない人へ]

For those who are eligible to receive the Gift Certificates (*Kurashi Ouen Shohinken*) and have not yet exchanged the Coupon for them, the exchange will be accepted as follows. Please note that the expiration date of the Gift Certificates (*Kurashi Ouen Shohinken*) is February 28th (Tuesday), 2023.

### ■ Reception Hours & Location

- Monday through Friday excluding public holidays: 8:30-17:15
  - At the Counter No.3, Economic Promotion Division (*Keizai Shinko-ka*) on the 1st floor
- January 28th (Sat.) and January 29th (Sun.): 9:00-17:00
  - At the Large Meeting Room (*Dai-Kaigishitsu*) on the 3rd floor



### ■ What to bring for the exchange :

- ① Coupon for the exchange : (For households that include people under 70 years old who are registered as residents of Oizumi Town as of November 1, 2022, coupons have already been mailed to the head of the household for all household members.)
- ② Identification documents of the person to exchange (driver's license, *my number card*, or other examples provided in the information materials enclosed with the exchange coupon)

### ■ Those who can exchange: Head of the household or who has been entrusted with the coupon by the head of the household.

In case of losing the coupon, it can be reissued if someone from the same household requests it.

For details, please contact the *kurashi Ouen Shohinken* Call Center at ☎0276-55-0302.

## Free Collection of Small Home Appliances [小型家電の無料回収]

The town will collect small home appliances that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge.

For saving natural resources, please cooperate in the collection.

However, Items generated from business activities cannot be collected.

### ■ Date & Time: 9:30 - 11:30 on February 18 (Sat.)

### ■ Location: West-side of the Town Hall building [Addr.: 55-1 Hinode]

#### < Small home appliances >

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers. (Items subject to the Home Appliance Recycling Law cannot be collected.)

Note: Batteries and cell batteries must be removed in advance.

#### < Old clothes >

Eligible items: Clothes, Underwears, Jeans, Blankets, etc. (excluding Cotton-filled clothes and rubber or vinyl products)

Note: Please bring washed and dried items in plastic bags, etc., other than hangers or wrapping vinyls.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 561).



## Cautions keeping for dogs or cats [犬・猫の飼い方や相談について]

If unwanted dogs and cats are born and abandoned, stray dogs and cats will increase. So please consider spaying or neutering to prevent the increase of those dogs and cats.

### ■ Rules to follow when keeping dogs:

- A registration for your dog (one time per its life), rabies vaccination per year.
- Putting your dog on leash are required by law.

### ■ Rules to follow when keeping cats:

- Wear a collar and/or a name plate on your cat, and keep your cat in your house. Do toilet training to your cat.

Note: Stop feeding cats in a park or other places.

### ■ Consultation Counter for Dogs and Cats: Animal Protection Center Eastern Branch Office ☎0276-55-0731

※ The town subsidizes a part of spaying or neutering. In order to apply "Sakura Neko Free sterilization Operation Program", prior application to the Environmental Development Division is required.

For details, please contact the Environmental Development Division at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



# ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>	
Jan. 15 Sun.	Tanuma Naika lin ☎88-7522 (Oura)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Tanuma Seikei Geka lin ☎88-9223 (Oura)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
Jan. 22 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)	
Jan. 29 Sun.	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)		
Feb. 05 Sun.	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)		Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)
Feb. 11 Sat.	Tatebayashi Kinen Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)		Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)
Feb. 12 Sun.	Mayuzumi lin ☎63-7800(Oizumi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Ozone Seikei Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

# ★ Health Calender in February [2月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
04 Sat.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
06 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
07 Tue.	09:00 - 11:00	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
09 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
13 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
15 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
16 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
17 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
21 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	
27 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121.]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

## Event Information [イベント情報]

### ■ Welfare Shop [福祉ショップを開催]

- Date and Time: 11:00 - 13:00 on January 24th, 2023 (Tuesday)
- Location: Waiting hall of Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.
- Tenant: Community Activity Support Center, *Nozomi, Genki, Usagi & Kamereon, Taiyo-no-ie*
- ※Please note that the tenants and the location may be subject to change.



For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

### ■ SOS (Legal Consultation for Foreign Residents) [外国人のための法律相談]

The Legal consultation will be provided for free with respecting confidentiality, and interpreting service is available.

#### ☆Maebashi

- Date & Hours: January 15th, 2023 (Sunday) 10:00 - 15:00 (Door close at 14:30)
- Hours: 10:00 - 15:00
- Location: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma (1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Government Building / Addr.: 1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

#### ☆Isesaki

- Date & Hours: February 5th, 2023 (Sunday) 10:00 - 15:00 (Door close at 14:30)
- Location: Room#4, 5F Higashi-kan Bldg., Isesaki City Hall / Addr.: 2-410 Imaizumi-cho, Isesaki
- Advisors: Lawyer, *Gyoseishoshi* (immigration), *Shakai Hoken Romushi* (labor) & Japan Pension Service Manager
- Interpreters: English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese
- Priority is given to those who have appointments.
- Please note that these sessions are subject to change due to the ongoing COVID-19 pandemic.

For appointment and inquiry, please contact "One-Step Consultation Center for Foreign Residents of Gunma at ☎027-289-8275.

In addition, please contact at ☎090-1215-6113 on February 5th only.